



Théâtre

95

CERGY-PONTOISE  
SCÈNE CONVENTIONNÉE  
AUX ÉCRITURES CONTEMPORAINES

Direction **Joël Dragutin**



Lucernaire  
CENTRE NATIONAL D'ART ET D'ESSAI

6 ET 7 MARS 2014 AU THÉÂTRE 95  
8 MARS AU CENTRE CULTUREL / JOUY-LE-MOUTIER (95)  
DU 18 AU 22 MARS AU LUCERNAIRE / PARIS VI<sup>e</sup>  
2 MAI AU THÉÂTRE DE LA VALLÉE / ÉCOUEN (95)

# ALTER ÉGAUX

## six variations pour elle et lui

SIX AUTEURS ET AUTRICES / SIX METTEUSES ET METTEURS EN SCÈNE

Cécile Falcon / Xavier Maurel  
Philippe Honoré / Matthieu Penchinat  
Michèle Guigon / Laurence Février  
René Fix / Gerold Schumann  
David Lescot / Sylvie Ollivier  
Carine Lacroix / Marie Montegani

UNE ACTRICE / UN ACTEUR

Clémentine Bernard / Jean-Claude Bonnifait

DANS LE CADRE DE  
LA SAISON ÉGALITÉ 1, H/F ÎLE-DE-FRANCE

01 30 38 11 99  
reservation@theatre95.fr  
www.theatre95.fr



# ALTER ÉGAUX

## six variations pour elle et lui

coordination artistique **Marie Montegani**  
coordination technique et lumière **Nicolas Simonin**  
production/diffusion **Jean-Philippe Lucas Rubio**

Dans le cadre de la Saison Égalité 1, initiée par H/F Île-de-France, le Théâtre 95 de Cergy-Pontoise et le Lucernaire ont impulsé la production de six courtes pièces sur l'égalité homme/femme. De cette commande est né le projet *Alter Égaux*. Six auteurs, autrices (3H/3F), six metteurs, metteuses en scène (3H/3F), d'univers différents, explorent la question de la parité, de l'égalité, du genre. Sur le plateau, une femme, un homme...

L'association H/F Île-de-France a pour objectif de parvenir à une égalité femmes/hommes dans les politiques et pratiques artistiques et culturelles. H/F Île-de-France s'inscrit dans le mouvement H/F, fédération interrégionale.

La Saison Égalité Hommes/Femmes en Île-de-France est soutenue par le Fonds social européen et le Conseil régional d'Île-de-France.

H/F Île-de-France est soutenue par le Conseil régional d'Île-de-France et l'Observatoire de l'égalité entre les femmes et les hommes de la Ville de Paris.

Retrouvez H/F sur Facebook et sur Twitter

Informations: : <http://www.hf-idf.org> [contact@hf-idf.org](mailto:contact@hf-idf.org)

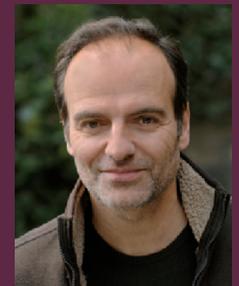
### LE SAVIEZ-VOUS?

Dans nos institutions culturelles nationales...

85% des textes représentés sont écrits par des hommes. 78% des spectacles joués sont mis en scène par des hommes. 97% des musiques interprétées sont composées par des hommes. 81% des dirigeants de l'administration culturelle nationale sont des hommes. 75% des théâtres nationaux dramatiques et lyriques sont dirigés par des hommes. 96% des opéras sont dirigés par des hommes.

## Clémentine Bernard

Après une formation au Studio 34, elle entre au Conservatoire national supérieur d'Art dramatique en 2003 où ses professeurs sont Dominique Valadié, Andrzej Seweryn, Grégoire Oestermann et Muriel Mayette. Elle y joue sous la direction d'Alain Françon, Lukas Hemleb et Matthias Langhoff. Elle travaille ensuite avec Jacques Kraemer (*Phèdre/Jouvet/Delbo 39/45*), joue en anglais et en français *Le Journal d'Adam et Ève* de Mark Twain au Lucernaire, danse pour Andy De Groat... En 2008 elle joue *Le Dindon* de Feydeau sous la direction de Thomas Gaubiac, et, sous celle de Joël Dragutin, *On ne badine pas avec l'amour* de Musset. En 2009, elle fait la création *Barbe-Bleue* de Christian Caro avec Laurence Andréini, qu'elle retrouvera dans *Britannicus* de Racine et dans *Idiot*, une adaptation du roman de Dostoïevski. Elle joue sous la direction de Jean De Pange *Dom Juan* et *Le Tartuffe* de Molière, sous celle d'Alain Carbonnel, *Barbe-Bleue, espoir des femmes* de Dea Loher et, sous celle de Diane Calma, *Butterfly* au Théâtre 95. Depuis 2007, elle est la chanteuse du groupe folk Pisco Varghas.



Après des études d'Histoire de l'art et de Lettres modernes et une formation d'acteur à Bordeaux et à Paris, il joue en 1978 dans *Notre-Dame de Paris* mis en scène par Robert Hossein et *Casta Diva* conçu par Maurice Béjart. Il crée ensuite plusieurs spectacles dont *L'Éternel Amoureux*, prix du Off Avignon 1984. Il joue également dans plusieurs créations de Joël Dragutin, dont *La Baie de Naples*. Il crée avec Xavier Durringer *Une petite envie de tuer sur le bout de la langue* en 1990. Il joue également sous la direction de Robert Cantarella (*Récits de naissance* de Roland Fichet), avec le Panta Théâtre (*Richard III*), Renaud Cojo (*Phaedra's Love* de Sarah Kane), Patrick Haggiag (*Comment j'ai mangé du chien* d'Evguèni Grichkovetz et *La Trilogie de la villégiature* de Goldoni), David Ayala (*Scanner*), Jean-Claude Fall (*Le Roi Lear*), Lucas Bonnifait (*La Pluie d'été*). Il travaille aussi pour la télévision, notamment dans la série *L'École du pouvoir* réalisée par Raoul Peck, et *Braquo* produit par Canal Plus. Il enregistre diverses dramatiques radiophoniques pour France Culture et France Inter.

## Jean-Claude Bonnifait

## Plus d'une fois dans la nuit

« À présent je suis là et nous sommes ensemble / Tu fais un pas je fais un pas /  
Tu fais un geste je fais le même / Tu me fais une chose je te fais la même /  
J'essaye de te faire la même tu essayes de me faire la même / Nous échangeons nos masques »

**Cécile Falcon** est ancienne élève de l'École normale supérieure (rue d'Ulm), diplômée de l'Institut d'études politiques de Paris, agrégée de Lettres et docteure en Études théâtrales. Arabisante, elle a également consacré une partie de ses études à l'histoire des mondes arabo-musulmans, et en particulier au soufisme. Elle enseigne l'histoire du théâtre au Conservatoire national supérieur d'Art dramatique et l'histoire de la scénographie à l'École nationale supérieure des Arts décoratifs. Elle a été assistante à la mise en scène auprès de Jacques Lassalle, Marcel Bozonnet, Bérange Bonvoisin et Sulayman Al-Bassam. Elle est aussi comédienne. *Plus d'une fois dans la nuit* est son premier texte pour le théâtre.

## de Cécile Falcon / mise en scène de Xavier Maurel

**Dans la nuit, les mots se mélangent, les corps s'échangent et les sexes se renversent. Le même est l'autre de l'autre, et nous ne sommes différents que d'être si semblables – presque. À la fin, que reste-t-il? Rien d'autre que cela: ce qui nous sépare égale ce qui nous unit...**

**Xavier Maurel** est metteur en scène, écrivain de poésie et de théâtre, scénariste et dramaturge. Il a également été conseiller artistique au Théâtre national de Lille et au Théâtre 95. Il était, jusqu'en mars 2013, adjoint du directeur du Conservatoire national supérieur d'Art dramatique chargé des enseignements et de la communication. Parmi ses mises en scène: *Agamemnon* d'Eschyle, *La Dame aux camélias* d'après Alexandre Dumas fils, *Le Moine* d'après Matthew G. Lewis, *Quelques hommages à la voix de ma mère* de Mathieu Bénézet, *L'Île des esclaves* de Marivaux et *That Scottish Play*, dont il est l'auteur... Parmi ses livres publiés: *Mourir le théâtre* (Seghers, 1990), *La Main noire d'Antigone* (Comp'Act 2004), *La Couverture de peau* (L'Amandier, 2006)...

## La

« Mais pour moi, c'est un plus mon petit, car ici nous ne nous adressons pas à la Parisienne, mais à la femme française, c'est à dire complexe et attachante... Et forcément mystérieuse! Car nous le sommes toutes! Je me réfère à Duras: "N'importe quelle femme est plus mystérieuse qu'un homme". »

Depuis trente ans (*Gide 84* fut son premier spectacle), **Philippe Honoré** a consacré l'essentiel de sa vie au théâtre. Il a mis en scène notamment Pascal Bruckner, Stefan Zweig, la comtesse de Ségur, Alexandre Dumas fils, Rainer Werner Fassbinder, Eugène Durif... Il a réalisé de nombreuses adaptations (*Gide*, Proust, Beauvoir, Wilde, Maupassant, Shakespeare, Hugo, Bruckner...). Il a dirigé Les Scènes du Jura/Scène nationale et L'Onde-Théâtre de Vélizy-Villacoublay. Il a publié deux romans, *La Mère prodigue* (Le Bord de l'eau, 2001) et *L'Obligation du sentiment* (Arléa, 2008). Il sera sur scène pour la première fois avec *Je dois tout à ma mère* au Lucernaire à partir du 5 mars prochain.

## de Philippe Honoré / mise en scène de Matthieu Penchinat

**Avec cette saynète, l'idée est d'offrir une respiration amusante sur une question qui ne l'est pas toujours. Un développement jusqu'à l'extrême d'une situation absurde. Au travers de cette courte comédie courent les thèmes des limites d'une égalité légiférée, des rapports de pouvoir et d'une certaine détresse sociale...**

**Matthieu Penchinat** est comédien, clown, auteur et metteur en scène. Sorti en 2010 de l'École nationale supérieure d'Art dramatique de Montpellier où il a travaillé notamment avec Ariel Garcia-Valdès, Richard Mitou, Georges Lavaudant, Richard Brunel, André Wilms..., il joue ensuite *Monsieur de Pourceaugnac* sous la direction de Sébastien Lagord et *Panorama*, sous celle de Philippe Découflé. Parallèlement, il crée, avec sa compagnie Auguste Singe, deux solos de clown (*L'Appel du désert* et *Le Cabaret de rien*) et met en scène *George Dandin* de Molière, une adaptation de *Don Quichotte* et un spectacle de contes intitulé *Révolte*. Il recherche un théâtre drôle mais sensé et pensé mais charnel. Un théâtre où l'on rit quand même.

## Presqu'ils

« J'en ai assez aussi de toutes ces femmes qui ont joué votre jeu, sous la menace de coups, souffrance, mutilations, espèces de jouisseurs qui baisez comme des porcs; marre de mes grands-mères qui ne vous aimait pas mais qui croyaient utile de faire des enfants pour continuer ces dégénérés. »

Comédienne et musicienne avec Jérôme Deschamps de 1979 à 1985, créatrice de la compagnie du P'tit Matin, **Michèle Guigon** est autrice, metteuse en scène, musicienne et comédienne. Elle est lauréate de la Villa Médicis Hors les Murs en 1990. Elle a créé de nombreux spectacles, dont des cabarets qui ont rassemblé 18 artistes de toutes disciplines, ainsi que des solos qu'elle écrit et interprète. Elle met également en scène de nombreux artistes, dont Denis Lavant, et intervient comme chroniqueuse depuis 2012 sur France Inter dans l'émission de Frédéric Lopez (reprise par André Manoukian) « On va tous y passer ».

## de Michèle Guigon / mise en scène de Laurence Février

**Elle est enceinte. Il ne le sait pas encore. Elle le lui apprend alors qu'il s'active bruyamment en faisant des travaux de bricolage. Il explose de joie. Et puis ils s'interrogent sur l'avenir de cet/te enfant. Chacun à sa manière et à partir de leur expérience vécue, si différente, d'homme et de femme.**

Comédienne et metteuse en scène, **Laurence Février** joue au théâtre, au cinéma et à la télévision. En 1980, elle fonde sa compagnie avec laquelle elle monte des textes classiques et contemporains, ainsi que des adaptations d'œuvres littéraires. Depuis 2002, elle mène une recherche de théâtre-documentaire en élaborant des spectacles à partir de la parole de personnes qu'elle rencontre et qu'elle interroge. En 2007, elle crée au festival d'Avignon: *Suzanne*, un spectacle sur le droit et la parité, qu'elle reprend ensuite au Lucernaire (éd. l'Harmattan). Elle vient de monter *Yes, peut-être* de Marguerite Duras.

## Allée Tirésias

« Madame LA professeure, s'il vous plaît. La professeure a de gros seins, des seins magnifiques. 4000 euros la pièce, tu entends, la pièce, pas la paire. J'ai pris ce qu'il y avait de meilleur, et pas un centime de remboursement de la MGEN, tu peux me croire. »

**René Fix** est auteur dramatique, adaptateur (Goethe, Balzac, Fallada), librettiste et traducteur (Brecht, Shaw, Pinter). Depuis sa première pièce, *Vacance*, choisie par Bernard Dort pour le TNS, il ne cesse d'interroger les liens de responsabilité mutuelle entre l'artiste et la société.

## de René Fix / mise en scène de Gerold Schumann

En dynamisant l'actualité d'un couple à travers la question du genre, *Allée Tirésias* interroge le lien entre l'intime et le spectaculaire. Cette rencontre sensuellement ludique entre deux adultes verra surgir du passé le mythe de Tirésias, porte-parole, à son insu, d'une troisième voie. Et si tout cela n'était qu'une question de représentation ?

Né à Francfort, **Gerold Schumann** y étudie la littérature et la philosophie. À Berlin, il finit ses études, collabore avec l'Académie de l'Art et enseigne à l'Institut de Science du Théâtre. À Bochum, il a été dramaturge au Schauspielhaus (direction Claus Peymann) et y a travaillé avec Manfred Karge, Alfred Kirchner, Peter Palitsch... En France, il a été assistant de Matthias Langhoff et de Bernard Sobel. En 1992, il fonde le Théâtre de la Vallée et a mis en scène des œuvres de Brecht, Tabori, Shakespeare, Goethe, Ramlose, Ovide, Racine, Duras... En 2009, il présente *Minetti, portrait de l'artiste en vieil homme* de Thomas Bernhard avec Serge Merlin et, en 2013 au Théâtre 95, *Mère Courage et ses enfants* de Brecht.

## F et H discutent de la parité

« L'Injustice immédiatement suivie de la Justice, c'est injuste, ce qui serait juste, ce serait que l'Injustice soit suivie d'une Injustice exactement inverse, et puis ensuite de la Justice. »

**David Lescot** est auteur, metteur en scène et musicien, artiste associé au Théâtre de la Ville. Il mêle souvent le théâtre à la musique et au chant. Il obtient le Grand Prix de Littérature dramatique pour *L'Européenne* en 2008 et le Molière de la Révélation théâtrale en 2009 pour *La Commission centrale de l'enfance*. Il crée en 2011 *33 tours* au festival d'Avignon, spectacle qu'il reprend ensuite sous le titre *45 tours*. En 2012, il met en scène sa pièce *Le Système de Ponzî*, puis *Les Jeunes*. Sa dernière création : *Nos occupations*, à la Filature de Mulhouse. Il met aussi en scène plusieurs opéras. Ses textes sont joués et traduits dans de nombreuses langues et publiés aux Éditions Actes Sud-Papiers.

## de David Lescot / mise en scène de Sylvie Ollivier

Le texte de David Lescot aborde la parité d'un point de vue politique. Un jeune couple d'aujourd'hui discute de parité et d'égalité avec humour, ironie, tendresse, distance. La partition est rythmée, très physique, et de cette partition naît métaphoriquement et concrètement le corps du sujet qui nous occupe.

**Sylvie Ollivier** est comédienne, autrice, et directrice artistique d'ELIA compagnie. Elle a été dirigée par Robert Cordier, Ivan Morane, Jean-Luc Jeener, Daniel Benoit, Gilles Gleizes, Hélène Surgère, Joël Dragutin, Samuel Bonnafil et Jean-Claude Penchenat. Elle a également joué le premier rôle féminin du film *Ainsi soit-il* de Gérard Blain. Elle a écrit *L'Écho du silence*, *Corneille moi j'aime*, *Signe Bobby Sands*, et *Le Dernier Quart de lune*. Elle a mis en scène notamment *Comment peut-on être persan ?* d'après Montesquieu, *Des traces d'absence sur le chemin* et *Ce matin la neige* de Françoise du Chaxel. Elle anime de nombreux ateliers de pratique théâtrale et de prise de parole en public.

## Récréations

« Le macho c'est pire que le chômage. Il fait régner la terreur depuis les dinosaures, il brûle les femmes libres, il baisse leurs salaires, il joue au roi du monde avec sa grosse quéquette, tiens regarde les photos dans le bouquin d'histoire-géo, que des hommes depuis des siècles, des machos à la pelle... »

**Carine Lacroix**, après avoir été comédienne, se consacre aujourd'hui à l'écriture, essentiellement de théâtre : *Burn baby burn* à la Comédie-Française en 2010 (mise en scène Anne-Laure Liégeois, bourse Beaumarchais-SACD, Prix des Journées d'auteurs de Lyon, nombreuses traductions et créations à l'étranger), *Le Torticolis de la girafe* au Théâtre du Rond-Point en 2012 (mise en scène Justine Heynemann), *L'Insomniaque*, écrit en résidence à la Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon en 2006, des pièces radiophoniques (France Inter, France Culture). Dernière parution : *Une fille sans personne* à L'Avant-Scène théâtre (2013) présenté au festival de Grignan.

## de Carine Lacroix / mise en scène de Marie Montegani

*Récréations* met en scène une fille et un garçon de dix ans qui se confient leurs histoires de cœur, leurs problèmes familiaux. Ils se débattent avec les clichés et les préjugés entendus et répétés, avec des mots dont ils ne comprennent pas bien le sens mais dont ils pressentent déjà les enjeux.

Formée à l'École du TNS, **Marie Montegani** joue sous la direction de divers metteurs en scène (Jean-Louis Hourdin, Jean-Marie Villégier...). Elle met en scène, en 1998, *Andromaque* de Racine et crée sa compagnie, Les Bacchantes. Elle enchaîne alors les mises en scène et, en 2007, inaugure le théâtre de l'I.V.T en signant l'adaptation et la mise en scène de *K. Lear*, mêlant langue des signes et langue parlée. Puis ce furent, notamment, *Les Femmes Savantes*, *Esther*, *Vertige*. Sa prochaine création : *Camille, Camille, Camille* de Sophie Jabès (d'après la vie de Camille Claudel) sera créée le 1<sup>er</sup> octobre 2014 au Lucernaire et se donnera en décembre au Théâtre 95 (coproduction).

# ALTER ÉGAUX

## six variations pour elle et lui

Un projet à l'initiative du Théâtre 95,  
en partenariat avec le Lucernaire,  
dans le cadre de la Saison Égalité 1, H/F Île-de-France

### Au Théâtre 95 (Cergy)

jeudi 6 mars à 19h00  
vendredi 7 mars à 20h30

### Au Centre culturel de Jouy-le-Moutier (95)

samedi 8 mars à 20h30

### Au Lucernaire (Paris VI<sup>e</sup>)

mardi 18 mars à 19h00  
mercredi 19 mars à 19h00  
jeudi 20 mars à 19h00  
vendredi 21 mars à 19h00  
samedi 22 mars à 19h00

### Au Théâtre de la Vallée à Écouen (95)

vendredi 2 mai à 20h30

### INFORMATIONS PRATIQUES DU THÉÂTRE 95

**TARIFS** de 8 € à 16 € **PASS CULTURE ET MOINS DE 12 ANS** 5 €

**RÉSERVATIONS** au 01 30 38 11 99 et à [reservation@theatre95.fr](mailto:reservation@theatre95.fr)

**OUVERTURE DE LA BILLETTERIE** du mardi au vendredi de 10h00 à 13h00

et de 14h00 à 18h30 le samedi de 14h00 à 17h30

**BILLETTERIE EN LIGNE** sur [www.theatre95.fr](http://www.theatre95.fr)

**TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION THÉÂTRE 95 SUR iPHONE**

**ACCÈS** Théâtre 95 - Allée du Théâtre 95021 - Cergy-Pontoise (face à la Préfecture et à l'ESSEC)

accès également par l'avenue Bernard-Hirsch

**STATIONNEMENT** parking de la Préfecture ouvert les soirs de représentation (gratuit)

parking de l'ESSEC (gratuit) parking du Verger (payant) parking des Arts (payant)

**PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE** contactez le service des réservations

### LE CAFÉ DE LA PLAGE

Les soirs de spectacle, l'équipe du Café de la Plage est heureuse de vous accueillir à partir de 19h00, avant ou après chaque représentation, pour vous régaler d'une cuisine légère et conviviale ou prendre un verre entre amis.

